



УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ САЙТА И ОНЛАЙН-КАЛЬКУЛЯТОРА

Информационные правила · не являются публичной офертой на оказание услуг

ГЛАВНОЕ УСЛОВИЕ

Сведения, тарифы, примеры и автоматический расчёт на сайте носят информационный характер. Договор на переводческие услуги возникает только после индивидуального согласования задания, стоимости, срока и иных существенных условий. Оплата предварительной суммы без подтверждения специалистом не означает принятия заказа.

Дата редакции: 14 июля 2026 года

Владелец сайта и исполнитель услуг: Индивидуальный предприниматель Егорова Елена, ИНН 772989135527, ОГРНИП 325774600197781, адрес: 119330, г. Москва, Ломоносовский проспект, д. 34 (далее — «Владелец»).

Контакт: Oleg-Yegorov-62@inbox.ru, телефон +7 915 484-83-08.

1. Назначение и область применения

Настоящие Условия регулируют доступ к интернет-сайту «Егоров и Ко Консалтинг — Отдел переводов», использование справочных материалов, онлайн-калькулятора, локального выбора файлов, раздела оплаты, примеров работ и загружаемых документов.

Продолжая использовать сайт, пользователь обязуется соблюдать настоящие правила. Условия не заменяют договор оказания переводческих услуг, заказ, техническое задание, соглашение о конфиденциальности, Политику обработки персональных данных или отдельное согласие.

«Егоров и Ко Консалтинг» является коммерческим обозначением направления услуг, осуществляемых ИП Егоровой Еленой. Сайт может размещаться на техническом домене платформы хостинга; это не изменяет сведения о Владелец.

2. Информационный статус и отсутствие публичной оферты

Описание услуг, диапазоны цен, примеры, сроки, кнопки, формы и результаты калькулятора являются приглашением пользователю направить запрос и не содержат безусловного обязательства заключить договор с любым обратившимся лицом.

Каждый заказ зависит от языка, направления перевода, объёма, качества исходника, терминологии, формата, срочности, состава результата, доступности специалиста и правомерности передаваемых материалов. До проверки этих обстоятельств Владелец вправе уточнить расчёт, предложить иной срок или состав работ либо отказаться от принятия заказа на законном основании.

Договорные отношения возникают после явного подтверждения Владелец индивидуального заказа и согласования существенных условий в договоре, приложении-заказе, электронной переписке, через ЭДО или иным позволяющим подтвердить договорённость способом.

3. Текущие функции сайта

На дату редакции функции сайта имеют следующий статус:

Функция	Текущий статус	Правовое значение
Предварительный расчёт	Работает в браузере	Ориентир по выбранным параметрам; требует подтверждения специалистом
Сохранение черновика	До 24 часов в браузере	Оператор не получает доступ к локальному черновику
Выбор файлов	Локальная проверка	Файлы не передаются Оператору через текущую версию сайта
Отправка заявки	Серверный канал не подключён	После проверки формы сайт сообщает, что данные никуда не переданы
Оплата	Только после согласования	Не следует оплачивать сумму калькулятора без подтверждения заказа

При подключении защищённой серверной отправки форма, Политика обработки персональных данных и интерфейс согласий должны быть обновлены до начала новой обработки.

4. Правила предварительного расчёта

Калькулятор формирует ориентировочную стоимость по параметрам, выбранным пользователем. Расчёт не учитывает все особенности материала до его просмотра специалистом и может измениться после анализа исходного файла.

- переводческая страница принимается равной 1 800 знакам с пробелами по готовому переводу;
- расчёт по количеству страниц исходника является предварительным, поскольку объём перевода может отличаться;
- минимальная стоимость письменного перевода и редактуры определяется действующим прайс-листом;
- для малых официальных документов могут применяться фиксированные тарифы с учётом языка и структуры;
- коэффициенты специализации, OCR, вёрстка, срочность, редакция и дополнительные работы учитываются отдельно;
- для редких языков, художественных текстов, изображений, презентаций и отдельных мультимедийных задач требуется индивидуальная оценка;
- указание расчёта «без НДС» применяется в соответствии с действующим налоговым статусом исполнителя.

Если результат калькулятора явно противоречит опубликованному реестру цен вследствие технической ошибки, опечатки или некорректного сочетания параметров, применяется индивидуально подтверждённый расчёт. Пользователь получает возможность отказаться от заказа до начала работ.

5. Согласование и принятие заказа

Запрос пользователя не означает автоматического принятия заказа. До начала работ стороны согласовывают как минимум предмет перевода, языковую пару, объём или способ его определения, результат, стоимость либо порядок её расчёта, срок, способ передачи и необходимые дополнительные услуги.

Владелец может запросить более качественный исходник, подтверждение права на передачу документа, сведения о назначении перевода, требования принимающей организации или иные данные, без которых невозможно безопасно и корректно выполнить работу.

Если пользователь является потребителем, настоящие Условия не ограничивают права, которые не могут быть исключены или уменьшены соглашением сторон. При расхождении применяются обязательные нормы законодательства.

6. Оплата

Раздел оплаты, QR-код, перечень платёжных способов и банковские реквизиты предназначены только для оплаты уже согласованной суммы. Пользователь не должен оплачивать предварительный результат калькулятора до получения подтверждения специалиста.

Оплата может производиться через СБП, банковской картой или по реквизитам — в зависимости от доступности соответствующего способа у банка и платёжной инфраструктуры. Комиссии и ограничения банка пользователя определяются условиями этого банка.

При ошибочном перечислении без подтверждённого заказа пользователь должен незамедлительно направить платёжные сведения Владелец. Возврат производится после идентификации платежа и с учётом обязательных требований банка и законодательства.

7. Файлы и обязанности пользователя

Пользователь несёт ответственность за правомерность владения и передачи материалов, достоверность контактных данных и наличие необходимых полномочий в отношении документов третьих лиц. Передача материала не должна нарушать авторские, договорные, служебные или иные охраняемые законом права.

Запрещается передавать вредоносные файлы, исполняемые программы, заведомо незаконный контент, материалы для совершения противоправных действий, а также пароли вместе с защищённым файлом, если согласован отдельный способ передачи.

Сайт допускает локальный выбор до 20 файлов общим объёмом до 15 МБ в форматах PDF, DOCX, XLSX, PPTX, JPG, JPEG, PNG, HEIC и HEIF. Эти ограничения интерфейса не означают, что серверная загрузка подключена. Комплекты большего объёма передаются только по отдельно согласованному защищённому каналу.

До передачи рекомендуется удалить или закрыть сведения, не относящиеся к переводу. Медицинские и иные документы со специальными категориями персональных данных принимаются только после согласования применимого правового основания.

8. Сертификация перевода и специальные услуги

Опция «Штамп, печать и подпись переводчика» означает оформление заверительного блока, подпись переводчика, круглую печать и прямоугольный штамп после проверки перевода. Стоимость составляет 300 рублей за заверяемый документ, если иной расчёт не согласован.

Такая сертификация не является нотариальным удостоверением, апостилированием или консульской легализацией. Пользователь самостоятельно уточняет требования принимающей организации до оформления заказа. Нотариальные услуги и апостиль на дату редакции временно не предоставляются.

Перевод медицинского документа является лингвистической услугой и не представляет собой медицинскую консультацию, диагноз, назначение лечения или замену обращения к врачу.

9. Интеллектуальные права и примеры работ

Исключительные права на структуру сайта, оригинальные тексты, дизайн, графику, обозначения, калькулятор и иные материалы принадлежат Владелец либо используются на законном основании. Допускаются обычный просмотр, сохранение доступных документов для личного или делового ознакомления и цитирование в пределах закона со ссылкой на источник.

Копирование сайта, извлечение базы тарифов, массовый сбор данных, публикация материалов как собственных, создание производных коммерческих продуктов или использование обозначений Владельца без разрешения не допускаются, кроме случаев, прямо разрешённых законом.

Примеры переводов могут содержать обезличенные материалы заказчиков или фрагменты открытых источников. Ссылки на первоисточники приводятся справочно. Права на исходные документы сохраняются за соответствующими правообладателями.

Права на результат конкретного перевода, объём разрешённого использования, передача редактируемых файлов и режим конфиденциальности определяются договором или заказом.

10. Внешние ссылки, отзывы и стандарты

Сайт может содержать ссылки на государственные ресурсы, открытые документы, профили с отзывами, банки, платёжные приложения и иные сайты третьих лиц. Владелец не управляет их содержанием, доступностью, политиками и безопасностью; переход осуществляется пользователем самостоятельно.

Отзывы приводятся по публичному профилю с сохранением смысла; орфография может быть аккуратно нормализована. Упоминание ГОСТ, ISO и правил Росстандарта описывает профессиональные ориентиры и не означает автоматического применения каждого стандарта к любому заказу. Конкретные требования определяются назначением документа и согласованным заданием.

11. Доступность сайта и ответственность

Владелец стремится поддерживать точность и доступность сайта, но не гарантирует непрерывную работу, отсутствие технических ошибок, совместимость со всеми устройствами или неизменность сторонних сервисов. Функции могут временно ограничиваться для обновления, безопасности или устранения неисправностей.

Пользователь не должен принимать юридически, финансово, медицински или технически значимые решения исключительно на основании предварительного расчёта, справочного текста или автоматического сообщения сайта.

Владелец не отвечает за последствия неверных исходных данных, несанкционированной передачи материалов, решений пользователя до подтверждения заказа, сбоев связи, действий банков и сторонних сайтов. Эти положения не исключают ответственность, которую нельзя ограничить по закону, и не освобождают от обязанностей по принятому заказу.

12. Персональные данные и безопасность

Обработка персональных данных регулируется отдельными Политикой и Согласием. В текущей версии сайта контактные данные и файлы не передаются Оператору через форму; параметры расчёта сохраняются локально в браузере до 24 часов.

Пользователь обязан разумно защищать своё устройство, не передавать пароли посторонним и проверять адрес получателя перед отправкой документов по согласованному каналу. О подозрительном сообщении или ошибочной передаче следует незамедлительно уведомить Владельца.

13. Изменение условий и применимое право

Владелец вправе обновлять Условия при изменении законодательства, функциональности, тарифной системы или технической архитектуры. Новая редакция применяется с даты размещения и не изменяет уже согласованный заказ без предусмотренного законом или договором основания.

К использованию сайта применяется право Российской Федерации. Стороны стремятся урегулировать разногласия путём обращения и переговоров; при недостижении соглашения спор рассматривается в установленном законом порядке. Правила подсудности и защиты прав потребителей применяются в обязательном объёме.

Обращения направляются по адресу: 119330, г. Москва, Ломоносовский проспект, д. 34; email: Oleg-Yegorov-62@inbox.ru; телефон: +7 915 484-83-08.

ПРАВОВАЯ ОСНОВА

Условия подготовлены с учётом положений Гражданского кодекса Российской Федерации, Закона Российской Федерации «О защите прав потребителей», федеральных законов № 149-ФЗ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации» и № 152-ФЗ «О персональных данных».

Утверждение документа

Представитель Индивидуального предпринимателя Егоровой Елены по доверенности № 01 от 16.09.2025

Егоров Олег Александрович

подпись



Дата утверждения

14.07.2026